

# بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ۚ

075.005 *Bal yureedu al-insanu liyafjura amamahu*

5. Maar de mens wenst in 't vervolg slecht te handelen. Maar de mens wenst er maar op los te leven.

# يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ

075.006 *Yas-alu ayyana yawmu alqiyamati*

6. Hij vraagt: "Wanneer is de Dag van de Opstanding?" Hij vraagt wanneer de opstandingsdag zal zijn.

# فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ۚ

075.007 *Fa-itha bariqa albasaru*

7. Maar als het oog verblind wordt, Wanneer dan de ogen verblind worden

# وَخَسَفَ الْقَمَرُ ۚ

075.008 *Wakhasafa alqamaru*

8. En de maan verduisterd zal zijn, en de maan wordt verduisterd

# وَجُبِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۚ

075.009 *WajumiAa alshshamsu waalqamaru*

9. En de zon en de maan zullen samen gebracht worden, en de zon en de maan worden samengevoegd,

# يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُغُ ۚ

## Al-Qi'jaamah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ

075.001 *La oqsimu biyawmi alqiyamati*

1. Nee! Ik roep de Dag van de Opstanding tot getuige. Niet dan? Ik zweer bij de opstandingsdag!

# وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۚ

075.002 *Wala oqsimu bialnnafsi allawwamati*

2. Nee! Ik roep de zichzelf beschuldigende ziel tot getuige. Niet dan? Ik zweer bij de ziel die zichzelf verwijten maakt!

# أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ ۚ

075.003 *Ayahsabu al-insanu allan najmaAa AAithamahu*



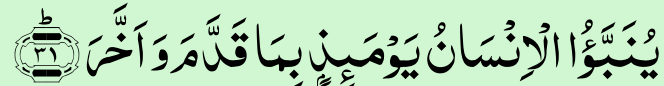
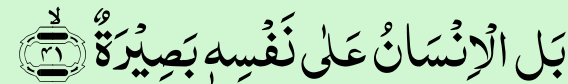
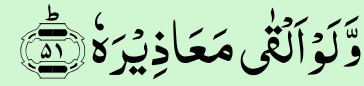
3. Denkt de mens dat Wij zijn beenderen niet kunnen verzamelen? Reket de mens erop dat Wij zijn beenderen niet bijeen zullen brengen?

# بَلَىٰ قَدَرِينَنَ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ۚ

075.004 *Bala qadireena AAala an nusawwiya bananahu*

4. Zeker; Wij hebben de macht hem te herstellen tot in zijn vingertoppen. Zeker, Wij zijn in staat om zijn vingertoppen te vormen.

15. Zelfs al biedt hij (zijn) verontschuldigingen aan.	ook al draagt hij zijn verontschuldigingen aan.
	
075.016 <i>La tuharrrik bihi lisanaka litaAAjala bihi</i>	
16. Beweeg uw tong er niet mede om deze (woorden) haastig (opte nemen!)	Beweeg niet je tong ermee om je ermee te haasten.
	
075.017 <i>Inna AAalayna jamAAahu waqur-anahu</i>	
17. Het verzamelen en het verkondigen er van rust op Ons.	Het is Onze taak hem te verzamelen en voor te lezen.
	
075.018 <i>Fa-itha qara/nahu faittabiAA qur-anahu</i>	
18. Wanneer Wij dus (de Openbaring) verkondigd hebben volg dan de verkondiging.	En als Wij hem voorlezen volg dan de voorlezing ervan.
	
075.019 <i>Thumma inna AAalayna bayanahu</i>	
19. Daarna rust de verklaring er van op Ons.	En dan is het Onze taak hem uiteen te zetten.
	
075.020 <i>Kalla bal tuhibboona alAAajilata</i>	
20. Nee, maar u (mensen) heeft dit leven lief.	Maar nee, jullie beminnen het snel voorbijgaande

075.010 <i>Yaqoolu al-insanu yawma-ithin ayna almafarru</i>	
10. Op die Dag zal de mens zeggen: "Waarheen te vluchten?"	op die dag zal de mens zeggen: "Waar is een toevluchtsoord?"
	
075.011 <i>Kalla la wazara</i>	
11. Nee! Geen schuilplaats!	Welnee, er is geen schuilplaats.
	
075.012 <i>Ila rabbika yawma-ithin almustaqarru</i>	
12. Slechts bij uw Heer zal dan uw toevlucht zijn.	Bij jouw Heer is op die dag de verblijfplaats.
	
075.013 <i>Yunabbao al-insanu yawma-ithin bima qaddama waakhkhara</i>	
13. De mens zal op die Dag worden onderricht over hetgeen hij vooruitzond of achterliet.	Aan de mensen zal op die dag worden meegedeeld wat zij vroeger en later gedaan hebben.
	
075.014 <i>Bali al-insanu AAala nafsihi baseeratun</i>	
14. Nee, de mens is een bewijs tegen zichzelf.	Ja zeker, de mens zal een duidelijk bewijs tegen zichzelf zijn,
	
075.015 <i>Walaw alqa maAAatheerahu</i>	

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ

075.026 *Kalla itha balaghati attaraqiya*

26. Ja! Als de ziel van de stervende tot de keel zal opstijgen, Ja zeker, wanneer [door de levensadem] het sleutelbeen bereikt wordt

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ

075.027 *Waqela man raqin*

27. En er zal worden gezegd: "Wie is de geneesheer?" en er gezegd wordt: "Wie kan bezweren?"

وَأَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ

075.028 *Wathanna annahu alfiraqu*

28. Dan weet hij dat hij scheiden moet. en [de betrokkene] vermoedt dat het het afscheid is

وَأَلْتَفَتِ السَّاقِ بِالسَّاقِ

075.029 *Waltaffati alssaqu bialssaqi*

29. En wrijft (in doodsangst) het ene been tegen het andere. en de benen over elkaar gelegd zijn,

إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ

075.030 *Ila rabbika yawma-ithin almasaqu*

30. Dan wordt (hij) tot uw Heer gedreven, op die dag wordt men naar jouw Heer gedreven.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ

075.021 *Watatharoon al-akhirata*

21. En u geeft het Hiernamaals prijs. en veronachtzamen het hiernamaals.

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ

075.022 *Wujoohon yawma-ithin nadiratun*

22. Op die Dag zullen sommige gezichten verlicht zijn, Stralende gezichten zijn er op die dag

إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ

075.023 *Ila rabbihā nathiratun*

23. Opziende naar hun Heer; die naar hun Heer kijken.

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ

075.024 *Wawujoohon yawma-ithin basiratun*

24. En andere gezichten zullen op die Dag somber zijn. En grijnzende gezichten zijn er op die dag

تُظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ

075.025 *Tathunnu an yufAAala biha faqiratun*

25. Wetende dat een vreselijke ramp hen spoedig zal overkomen. die wel vermoeden dat hun iets ontzettends wordt aangedaan.

أَيْحَسِبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿٦٣﴾

075.036 *Ayahsabu al-insanu an yutraka sudan*

36. Denkt de mens dat hij zonder doel zal worden gelaten?

Rekent de mens erop dat hij ongemoeid gelaten wordt?

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيِّ يُمْنِي ﴿٤٣﴾

075.037 *Alam yaku nutfatan min manayyin yumna*

37. Was hij niet een kleine levenskiem die werd uitgestort?

Was hij niet een druppel zaad dat werd uitgestort?

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى ﴿٨٣﴾

075.038 *Thumma kana AAalaqatan fakhalaqa fasawwa*

38. Dan werd hij een klontje bloed daarna schiep en vervulde Hij hem.

Daarna was hij een bloedklontje. Toen schiep Hij, vormde

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٩٣﴾

075.039 *FajaAAala minhu alzzawjayni alththakara waal-ontha*

39. Daarvan (de kiem) maakt Hij een paar, man en vrouw.

en maakte er de twee geslachten uit: het mannelijke en het vrouwelijke.

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِرٍ عَلَيَّ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى ﴿٥٣﴾

075.040 *Alaysa thalika biqadirin AAala an yuhyiya almawta*

40. Is Hij dan niet bij machte de doden te doen herleven?

Is dat niet Hij die in staat is de doden levend te maken?

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ﴿١٣﴾

075.031 *Fala saddaqa wala salla*

31. Want hij (mens) nam de Waarheid niet aan, noch bad hij.

Hij dacht immers dat het niet waar was en bad de salaat niet!

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٦٣﴾

075.032 *Walakin kaththaba watawalla*

32. Maar hij verloochende (de profeet) en wendde zich af.

Maar hij loochende het en keerde zich af.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّى ﴿٣٣﴾

075.033 *Thumma thahaba ila ahlihi yatamatta*

33. Dan ging hij trots naar zijn familie terug.

Toen ging hij snoevend naar zijn familie.

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٣﴾

075.034 *Awla laka faawla*

34. "Wee u! Wee dus over u."

Wacht maar jij, wacht maar,

ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٥٣﴾

075.035 *Thumma awla laka faawla*

35. "Wee u nogmaals en nog eens wee!"

En nog eens: Wacht maar jij, wacht maar.

